

Der Bund mit ABhRa'M und sein neuer Name

17.1	וַיְהִי	אֲבָרָם	בֶּן־	תִּשְׁעִים	שָׁנָה	וַתֵּשַׁע	שָׁנִים	וַיֵּרָא	יְהוָה	אֶל־	אֲבָרָם
	WajōHi '» und 'er wurde	ABhRa 'M ü:Vater der Höhe 1	BāN '» „Sohn von“	TiSch 'I 'M» „neunzig“	SchaNa 'H» „Jahr“	WōTe 'Scha '» und „neun“ e:99	SchaNI 'M» „Jahren“	WajJeRa '» und 'er erschien* 2 und er wurde gesehen	JaHaWā 'H» „JHWH“ 2	ÄL-» zu	ABhRa 'M ü:Vater der Höhe 1
	היה na	אֲבָרָם na	בֶּן [na].ms.cs	תִּשְׁעִים car.mfp	שָׁנָה fs[ka.pe.3ms	תֵּשַׁע car.fs	שָׁנִים fp]ms	רָאָה ni.wft.3ms	הָיָה hi/pi.ft.3ms	אֶל pk.pp	אֲבָרָם na

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	אֲנִי־	אֵל	שְׂדֵי	הַתְּהַלֵּךְ	לִפְנֵי	וְהָיָה	תָּמִים:
Wajjo '»Mär» und 'er sprach	ÄL 'W» zu 'ihm	ÄNI-» ich	Ä 'L» „EL“ ü:Zu...hin 3	SchaDa 'J» „SchaDa 'J“ ü:Brüstiger 4	HiTHaLe 'Kh» „wandle für dich“ gehe für dich	LōPhaNa 'J» zu „Angesichtern“ meinen	WāHōJe 'H» und „werde“!	TaMI 'M» „Makelloser“ makellos
אָמַר na	אֵלָיו sf.3ms	אֲנִי pn.in.1s	אֵל [na].ms.[cs], pn.d!	שְׂדֵי ms	הַתְּהַלֵּךְ ht.l.ms	לִפְנֵי sf.1s	וְהָיָה ka.l.ms	תָּמִים aj.ms

- 1 a:Vater ist hoch, Hoher Vater
2 ü:Er macht werden
3 a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende
4 a:Welcher Genüge, ~Wegraffen meines

וַאֲתָנָה	בְּרִיתִי	בֵּינִי	וּבֵינָהּ	וְאֶרְבָּה	אוֹתָךְ	בְּמֶאֱדָ	מֵאֲדָ:
WōÄTōNa 'H» und 'ich will geben	BhōRITi '» „Bund“ meinen	Be'NI '» zwischen mich	UBhe'Nā 'Kha» und zwischen „dich“	WōÄRBā 'H» und „ich mehre“	°OTōKha '» „OT „dich“	BiMō 'D» in Übermaß	MōÖ 'D» überaus
נָתַן ka.ft.1s.k	בְּרִיתִי fs.cs	בֵּינִי sf.1s	בֵּינוֹ sf.2ms	רַבָּה hi.ft.1s	אוֹתָךְ sf.2ms	בְּמֶאֱדָ pk.pp	מֵאֲדָ pk.av

וַיִּפֹּל	אֲבָרָם	עַל־	פָּנָיו	וַיְדַבֵּר	אִתּוֹ	אֱלֹהִים	לֵאמֹר:
WajjiPo 'L» und 'er fiel	ABhRa 'M» ABhRa 'M ü:Vater der Höhe 1	ÄL-» auf	PaNa 'W» „Angesichter“, seine	WajōDaBe 'R» und 'er wortete*	ÄTO '» samt „ihm“ ÄT ihm	ÄLōHI 'M» „ÄLōHI 'M“*	Le'Mo 'R» zu „sprechen“
נָפַל na	אֲבָרָם na	עַל־ pk.pp	פָּנָיו sf.3ms	וַיְדַבֵּר pi.wft.3ms	אִתּוֹ sf.3ms	אֱלֹהִים mp	לֵאמֹר: ka.if.[cs]

- 1 a:Vater ist hoch, Hoher Vater
2 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֲנִי	הִנֵּה	בְּרִיתִי	אִתְּךָ	וְהָיִיתָ	לְאִבִּי	הָמוֹן	גּוֹיִם:
ÄNI '» ich	HiNe 'H» da*	BhōRITi '» „Bund“ meiner	ÄT '» samt „dir“ ÄT dir	WōHajl 'Ta» und „wirst du“	LōÄ 'Bh» zum „Vater eines“	HāMO 'N» „Getümmels von“	GOJi 'M» „Nationen“
אֲנִי pn.in.1s	הִנֵּה pk.ij	בְּרִיתִי fs.cs	אִתְּךָ sf.2fs	וְהָיִיתָ ka.wpe.2ms	לְאִבִּי ms.cs	הָמוֹן ms.cs	גּוֹיִם mp

וְלֹא־	יִקְרָא	עוֹד	אֶת־	שְׁמֶךָ	אֲבָרָם	וְהָיָה	שְׁמֶךָ	אֲבָרָהֶם	כִּי
WōLo '» und nicht	JiQaRe '» „er wird gerufen“	Ö 'D» noch	ÄT-» ÄT	SchiMKha '» „Name“, deiner	ABhRa 'M» ABhRa 'M ü:Vater der Höhe 1	WōHaja 'H» und „wird er“	SchiMKha '» „Name“, deiner	ABhRaHa 'M» ABhRaHa 'M ü:Vaterhaupt des Getümmels 2	KI '» „denn“
וְלֹא־ pk.ng	יִקְרָא ni.ft.3ms	עוֹד pk.av	אֶת־ pk	שְׁמֶךָ sf.2ms	אֲבָרָם na	וְהָיָה ka.wpe.3ms	שְׁמֶךָ sf.2ms	אֲבָרָהֶם na	כִּי pk.cj, ms

- 1 a:Vater ist hoch, Hoher Vater
2 a:~Schwinge des Getümmels

אֲב־	הָמוֹן	גּוֹיִם	נִתְּפִיד:
ÄBh-» „Vater des“	HāMO 'N» „Getümmels von“	GOJi 'M» „Nationen“	NōTaTi 'Kha» gab ich „dich“
אֲב־ ms.cs	הָמוֹן ms.cs	גּוֹיִם mp	נִתְּפִיד: sf.2ms

וְהִפְרַתִּי	אִתְּךָ	בְּמֶאֱדָ	מֵאֲדָ	וְנִתְּפִיד	לְגוֹיִם	וּמַלְכִּים	מִמֶּךָ	יֵצְאוּ:
WōHiPhReTi '» und „mache fruchtbar ich“	ÖTōKha '» „OT „dich“	BiMō 'D» in Übermaß	MōÖ 'D» überaus	UNōTaTi 'Kha» und „gebe ich“ „dich“	LōGOJi 'M» zu „Nationen“	UMōLāKHi 'M» und „Regenten“	MiMōKha '» aus/von „dir“	JeZe '»U» „sie gehen heraus“
פְּרָה hi.wpe.1s	אִתְּךָ sf.2ms	בְּמֶאֱדָ pk.pp	מֵאֲדָ pk.av	וְנִתְּפִיד ka.wpe.1s	לְגוֹיִם mp	וּמַלְכִּים mp	מִמֶּךָ sf.2ms	יֵצְאוּ: ka.ft.3mp

וְהִקְמַתִּי	אֶת־	בְּרִיתִי	בֵּינִי	וּבֵינָהּ	וּבֵין	זְרַעְךָ	אֶחָדָךְ
WaHaQiMoTi '» und „werde erstehen machen ich“	ÄT-» ÄT	BōRITi '» „Bund“ meinen	Be'NI '» zwischen mir	UBhe'Nā 'Kha» und zwischen „dir“	UBhe 'N» und zwischen	ŠaRāKha '» „Samen“, deinem	ÄChāRā 'Kha» „nach“, dir
קָוָם hi.wpe.1s	אֶת־ pk	בְּרִיתִי fs.cs	בֵּינִי sf.1s	וּבֵינָהּ sf.2ms	וּבֵין sf.2ms	זְרַעְךָ sf.2ms	אֶחָדָךְ pk.pp

לְדֹרֹתָם	לְבְרִית	עוֹלָם	לְהֵיוֹת	לָךְ	לְאֵלֵיהֶם	וּלְזַרְעָךְ	אֶחָדָךְ:
LōDoRoTa 'M» zu „Generationen“, ihren	LiBhōRi 'T» zum „Bund des“	ÖLa 'M» „Aons“	LiHōJo 'T» zu „werden“	LōKha '» zu „dir“	Le'LoHi 'M» zum „ÄLōHI 'M“ 1	U'LōŠaRāKha '» und zu „Samen“, deinem	ÄChāRā 'Kha» „nach“, dir
דֹּרֹתָם sf.3mp	לְבְרִית fs.cs	עוֹלָם {sb.[na]}{aj}.ms	לְהֵיוֹת ka.if.[cs]	לָךְ pk.pp	לְאֵלֵיהֶם [na].mp	וּלְזַרְעָךְ sf.2ms	אֶחָדָךְ: sf.2ms

- 1 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְנִתְּפִי	לָךְ	וּלְזַרְעָךְ	אֶחָדָךְ	אֶת־	אֶרֶץ	מִגְרִיד	אֶת־	כָּל־	אֶרֶץ
WōNāTaTi '» und „gebe ich“	LōKha '» zu „dir“	ULōŠaRāKha '» und zu „Samen“, deinem	ÄChāRā 'Kha» „nach“, dir	ÄT-» ÄT	Ä 'RāZ» „Erdland“ ~Ur-Wohltracht 1	MōGuRā 'Kha» „Gastungen“, deiner	ÄT-» ÄT	KōL-» „alles“	Ä 'RāZ» „Erdland“ ~Ur-Wohltracht 1
נָתַן ka.wpe.1s	לָךְ sf.2ms	וּלְזַרְעָךְ sf.2ms	אֶחָדָךְ sf.2ms	אֶת־ pk	אֶרֶץ mfs.[cs]	מִגְרִיד sf.2ms	אֶת־ pk	כָּל־ [na].ms.[cs]	אֶרֶץ mfs.[cs]

- 1 a:~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer
2 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

כְּנָעַן	לְאֶחָת	עוֹלָם	וְהָיִיתִי	לָהֶם	לְאֵלֵיהֶם:
KōNa 'ÄN» „KōNa 'ÄN“ ü:Krämer {ms}	LaÄChuŠa 'T» zum „Besitz des“	ÖLa 'M» „Aons“	WōHajl 'TI» und „werde ich“	LaHā 'M» zu „ihnen“	Le'LoHi 'M» zum „ÄLōHI 'M“ 2
כְּנָעַן [na].ms	לְאֶחָת fs.cs	עוֹלָם {sb.[na]}{aj}.ms	וְהָיִיתִי ka.wpe.1s	לָהֶם sf.3mp	לְאֵלֵיהֶם: [na].mp

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	אֶל־	אֲבָרָהֶם	וַאֲתָה	אֶת־	בְּרִיתִי	תִּשְׁמֹר	אִתְּךָ	וְזַרְעָךְ
Wajjo '»Mär» und 'er sprach	ÄLōHI 'M» „ÄLōHI 'M“*	ÄL-» zu	ABhRaHa 'M» ABhRaHa 'M ü:Vaterhaupt des Getümmels 2	WōÄTa 'H» und „AT du“	ÄT-» ÄT	BōRITi '» „Bund“ meinen	TiSchMo 'R» „du wirst hüten“	ÄT '» ÄT	WōŠaRāKha '» und „Same“, deiner
אָמַר na	אֱלֹהִים mp	אֶל־ pk.pp	אֲבָרָהֶם na	וַאֲתָה pn.in.2ms	אֶת־ pk	בְּרִיתִי sf.1s	תִּשְׁמֹר ka.ft.2ms	אִתְּךָ pn.in.2ms	וְזַרְעָךְ sf.2ms

אָפּטײַט

אָת		בֵּרִיתִי		אַשֶׁר		תִּשְׁמְרוּ		בֵּינִי		וּבֵינֵיכֶם		וּבֵין		זֶרַעְךָ		אַחֲרָיֶךָ	
So 'd'T „dies“		BÖRITI „Bund“ meiner		ÄSchä R welchen –Glückseligkeit		TiSchMöRu „ihr hüten werdet“		BeNI zwischen mir		UBhe/Ne/Khä 'M und zwischen „euch“		UBhe 'N und zwischen		ŠaRAKha „Samen“ „deinem“		ÄChaRa 'JKha „nach“ „dir“	
אָה	aj.ʔh	בֵּרִיתִי	fs. cs	אַשֶׁר	pk.rl	שְׁמֹר	2mp	בֵּין	pk.pp	כֶּם	pk.pp	בֵּין	pk.pp	זֶרַע	ms.cs	אַחֲרַי	2ms

וּבֵינֵינוּם	בֵּינֵי	בְּרִית	לְאוֹת	וְהָיָה	עַרְלָתְכֶם	בָּשָׂר	אֵת	וְנִמְלְתֶם
UBhe Ne Khá 'M ^א und zwischen „euch“ -	Be Ni' ^א zwischen mir -	BöRi' T ^א „Bundes“ -	Lö'O' T ^א zum „Zeichen des“ -	WöHajá 'H ^א und „wird es“ und wird er	ÖRLatKhá 'M ^א „Vorhaut „eurer“ -	BöSsa 'R ^א „Fleisch der“ -	É' T ^א ET -	UNöMaLTá 'M ^א und „wewlkt ab ihr“ und ~werdet beschnitten ihr
כֶּן כֶּן sf.2mp pk.pp pk.cj	כֶּן כֶּן sf.1s pk.pp	בְּרִית fs.[cs]	לְאוֹת mfs.[cs] pk.pp	וְהָיָה ka.wpe.3ms pk.cj	עַרְלָתְכֶם sf.2mp fs.cs	בָּשָׂר ms.cs	אֵת pk	וְנִמְלְתֶם ni/ka.wpe.2mp pk.cj

ומקנת	פֶּסֶף	מִכָּל	בֶּן	נֶכֶד	אֲשֶׁר	לֹא	מִזְרַעַד	תּוֹא:
UMIQNaT=	Kä 'SäPh=	MIKo 'L=	BäN=	NeKha 'R=	ÄSchä 'R=	Lo 'o=	MiSaRaÄKha=	HU' 'o=
und „Erworbener des“	„Silbers“	von „allem“	„Sohn der“	„Auswärtigkeit“	welcher	nicht	von „Samen“ „deinem“	„er“
und ~Beeiferter des	-	-	-	~Abgeschnittenheit*	-	-	-	-
מִקְנֵה	פֶּסֶף	מִכָּל	בֶּן	נֶכֶד	אֲשֶׁר	לֹא	מִזְרַעַד	תּוֹא
fs.cs pk.c	ms.[cs]	pk.pp ms.[cs]	[na].ms.cs	ms	pk.rl	pk.ng, na	ms.cs pk.pp	pn.in.3ms
sf.2ms								

עולם:	לברית	בבשרכם
"OLA' M≠ „Aons' nlichungszeit	LiBhōRI 'T» zum „Bund des"	BiBhōSsaRKhā' M≠ in „Fleisch" eurem"
עולם {a} } .ms	ברית fs.cs pk.pp	בשרכם sf.2mp ms.cs pk.pp

הפּר :	פּרִיטִי	אַת־	מעמִית	הָהוּא
HePha R ⁹ ִמַּחַטֵּה זֶרְבְּרֹעֲקִין עֵר	BÖRITI ⁹ „Bund“ meinen	ÄT- ÄT	MeAMä JHä ⁹ von „Volkschaften“ ihren von Völkern ihren	HaHi, ⁹ KT: HaHU ⁹ die „QR: jene“ die KT: er
פּרֵר hi.pe.3ms	פּרִיטִי sf.1s fs.cs	אַת pk	מִן עַם sf.3fs mfp.cs pk.pp	הָ הוּא pn.in.3. {f.QR} {m.KT} s. pk.at

שָׂרָה	כִּי	וְשָׂרָה	שָׂרָה
AT	Y	AT	AT
SsəRa 'J	KI '»	SsəRa 'H	SsəRa 'H
SsəRa 'J	,denn	SsəRa 'H	SsəRa 'H
ü:Fürstin		ü:Fürstin	ü:Fürstin
meine			
שָׂרָה	כִּי	וְשָׂרָה	שָׂרָה
na	pk.cj.ms	na.lka.pe.3ms	ms.cs
sf.3fs			

מַלְכִּי	עַמִּים	מִמְּנָה	יְהוּי :
Mal'əKhe' » „Regenten der“	ĀMī'M » „Völker“	MiMā'Nah » aus/von „ihr“	יְהוּי' ≠ „werden sie“
מֶלֶךְ mp.cs	עַם mp	מִן pk.op	הִיָּה ka.ft.3mp

וַיִּפֹּל HaLöBhā 'N» ist 's dass, zu «Sohn von»	בְּלִבּוֹ BöLiBO '≠ in «Herzen», 'seinem»	וַיֹּאמֶר Wajjo 'Mär» und 'er sprach	וַיִּצְחָק WajjizChā 'Q≠ und 'er lachte	פָּנָיו PaNa 'W≠ «Angesichter», 'seine»	עַל- ÄL-» auf	אֲבִרְהָם ÄBhRaHa 'M≠ ABhRaHa 'M ü:Vaterhaupt des Getümmels	וַיִּפֹּל WajjiPo 'L» und 'er fiel
ms.cs pk.pp pk.?	sf.3ms ms.cs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms mfp.cs	pk.pp	na	ka.wft.3ms pk.cj

1 a:~Schwinge des Getümmels

מֵאֵה-שָׁנָה MeÄ-H» «hundert»	וְיָלַד JiWaLe 'D≠ «er geboren wird»	וְאִם- WöLM-» und ob	שָׂרָה SsaRa 'H≠ SsaRa 'H ü:Fürstin	הַבְּתָר- HaBhaT-» die, «Tochter von»	תְּשַׁע TiSch 'I 'M» «neunzig»	שָׁנָה SchäNa 'H≠ «Jahr»	תֵּלַד: TeLe 'D≠ «sie gebären wird»
car.fs	ni.ft.3ms	pk.cj pk.cj	na ka.pe.3ms	fs.cs pk.?	car.mfp	fs ka.pe.3ms	ka.ft.3fs

וַיֹּאמֶר Wajjo 'Mär» und 'er sprach	אֲבִרְהָם ÄBhRaHa 'M≠ ABhRaHa 'M ü:Vaterhaupt des Getümmels	אֶל- ÄL-» zu	הָאֱלֹהִים HaÄLOHi 'M≠ dem, ÄLOHi 'M	לֹא- LU-» wenn doch	וַיִּשְׁמָעֵל JiSchMaE 'O L≠ JiSchMaE 'O L ü:Er hört EL	יָחִיָּה JiChjä 'H» «er leben wird»	לְפָנָיו: LöPhaNä 'Jkha≠ zu «Angesichtern», 'deinen»
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	[na].mp pk.at	pk.pp	na	ka.ft.3ms	sf.2ms mfp.cs pk.pp

1 a:~Schwinge des Getümmels

2 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיֹּאמֶר Wajjo 'Mär» und 'er sprach	אֱלֹהִים אָבֶל ÄLOHi 'M≠ ÄLOHi 'M 1	שָׂרָה SsaRa 'H» SsaRa 'H ü:Fürstin	אֲשֶׁתָּהּ IšChTöKha '≠ «Männin», 'deine»	יָלַדְתָּ JoLä 'DäT» «gebärend»	לְךָ LöKha '≠ zu, 'dir»	בֶּן Be 'N≠ «Sohn»	וַיִּקְרָא WöQaRa 'Ta» und «rufst* du» und liest du	אֶת- ÄT-» ÄT	שְׁמוֹ SchöMO '≠ «Namen», 'seinem»	יִצְחָק JizChā 'Q≠ JizChā 'Q ü:Er lacht
ka.wft.3ms pk.cj	mp	na ka.pe.3ms	sf.2ms fs.cs	ka.pt.fs.[cs]	sf.2ms pk.pp	[na].ms	ka.wpe.2ms pk.cj	pk	sf.3ms ms.cs	na ka.ft.3ms

וַיִּקְרָא Wajjo 'Mär» und 'er sprach	אֱלֹהִים ÄLOHi 'M≠ ÄLOHi 'M 1	אָבֶל ÄBhā 'L≠ hingegeben	אֲשֶׁתָּהּ IšChTöKha '≠ «Männin», 'deine»	יָלַדְתָּ JoLä 'DäT» «gebärend»	לְךָ LöKha '≠ zu, 'dir»	בֶּן Be 'N≠ «Sohn»	וַיִּקְרָא WöQaRa 'Ta» und «rufst* du» und liest du	אֶת- ÄT-» ÄT	שְׁמוֹ SchöMO '≠ «Namen», 'seinem»	יִצְחָק JizChā 'Q≠ JizChā 'Q ü:Er lacht
ka.wft.3ms pk.cj	mp	na ka.pe.3ms	sf.2ms fs.cs	ka.pt.fs.[cs]	sf.2ms pk.pp	[na].ms	ka.wpe.2ms pk.cj	pk	sf.3ms ms.cs	na ka.ft.3ms

1 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:JaHs Lachen

וַיִּשְׁמָעֵל U.LöJiSchMaE 'O L≠ und zu JiSchMaE 'O L ü:Er hört EL	שָׁמַעְתִּיךָ SchöMa 'Ti 'Kha≠ hörte ich, 'dich»	הִנֵּה HiNe 'H≠ da	בְּרַכְתִּי BeRa 'KhTi» 'segnete ich»	אֶתְּ ÖTO '≠ ÖT, 'ihn»	וְהִפְרִיתִי WöHiPhReTi '» und «mache fruchtbar ich»	אֶתְּ ÖTO '≠ ÖT, 'ihn»	וְהִרְבֵּיתִי WöHiRBeTi '» und «mache mehr ich»	אֶתְּ ÖTO '≠ ÖT, 'ihn»
na pk.pp pk.cj	sf.2ms ka.pe.1s	pk.ij	pi.pe.1s	pk	hi.wpe.1s pk.cj	pk	hi.wpe.1s pk.cj	pk

בְּמֵאֵד BiMö 'D» im Übermaß in überaus	מֵאֵד MöÖ 'D≠ überaus	שְׁנַיִם SchöNeL 'M≠ «zwei»	עֶשְׂרִי ÄSsa 'R» «zehn»	נְשִׂאִים NöSsä 'M≠ «Wüdrenträger» a:Nebel	יֹלֵד JöLi 'D≠ «er wird geboren machen»	וְנָתַתִּי UNöTaTi 'W≠ und «gebe ich», 'ihn»	לְגֹי LöGö 'J» zu, 'Nation»	גָּדוֹל GaDO 'L≠ «großer»
pk.av pk.pp	pk.av	car.md	car.ms	mp	hi.ft.3ms	sf.3ms ka.wpe.1s pk.cj	ms pk.pp	aj.ms

וְאֵת WöÄT-» und ÄT	בְּרִיתִי BöRiT 'I≠ «Bund»	אֲנִי ÄQI 'M» «ich»	אֶתְּ ÄT-» ÄT	יִצְחָק JizChā 'Q≠ JizChā 'Q ü:Er lacht	אֲשֶׁר ÄSchä 'R» welchen	תֵּלַד TeLe 'D» «sie gebiert»	שָׂרָה SsaRa 'H≠ SsaRa 'H ü:Fürstin	לְמוֹעֵד LaMOE 'D» zu der, 'bezeugten Zeit* zu der Bezeugten
pk pk.cj	sf.1s fs.cs	hi.ft.1s	pk	na ka.ft.3ms	pk.ri	ka.ft.3fs	sf.2ms pk.pp	na ka.pe.3ms

1 a:JaHs Lachen

הָיָה HaŠä 'H≠ der, 'dieser»	בְּשָׁנָה BaSchäNa 'H≠ in dem, 'Jahr» in der Wiederholung	הָאֲחֵרָה: HaÄChä 'RäT≠ dem, 'anderen»
aj.ms, pn.d!/r! pk.at	fs pk.pp+pk.at	aj.fs pk.at

וַיִּכַּל WajöKha 'L≠ zu, 'worten* und 'er vervollständigte	לְדַבֵּר LöDaBe 'R» «zu, 'worten*»	אֶתְּ ÖTO '≠ ÖT, 'ihn»	וַיַּעַל Wajja 'ÄL» und 'er stieg hinauf	אֱלֹהִים ÄLOHi 'M≠ ÄLOHi 'M 1	מַעַל MeÄ 'L≠ weg von auf	אֲבִרְהָם ÄBhRaHa 'M≠ ABhRaHa 'M ü:Vaterhaupt des Getümmels
pi.wft.3ms pk.cj	pi.if.[cs] pk.pp	sf.3ms	ka/hi.wft.3ms pk.cj	mp	pk.pp	na

1 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:~Schwinge des Getümmels

Beschneidung all des Hauses ABhRaHa M

וַיִּקַּח WajjiQa 'Ch» und 'er nahm	אֲבִרְהָם ÄBhRaHa 'M≠ ABhRaHa 'M ü:Vaterhaupt des Getümmels	אֶתְּ ÄT-» ÄT	וַיִּשְׁמָעֵל JiSchMaE 'O L≠ JiSchMaE 'O L ü:Er hört EL	בְּנוֹ BöNO '≠ «Sohn», 'seinem»	וְאֵת WöE 'T» und ET	כָּל- KoL-» «alle»	יְלִידֵי JöLiDe 'J» «Gebürtigen* des»	בֵּיתוֹ BheTO '≠ «Haus», 'seines»	וְאֵת WöE 'T» und ET
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk	na	sf.3ms ms.cs	pk pk.cj	[na].ms.[cs]	mp.cs	sf.3ms ms.cs	pk pk.cj

כָּל- KoL-» «allen»	מִקְנֵת MiQNa 'T» «erworben des» ~beeferten des	כֶּסֶף KaSPO '≠ «Silbers», 'seines»	כָּל- KoL-» «alles»	זָכָר ŠaKha 'R≠ «Männliche» ~Gedenkende	בְּאִנְשֵׁי BöANöSche 'J≠ in «Mannhaften* des» in ~Ur-Weibern/~Ur-Bewahnten des	בֵּית Be 'T» «Haus»	אֲבִרְהָם ÄBhRaHa 'M≠ ABhRaHa 'M ü:Vaterhaupt des Getümmels
[na].ms.[cs]	fs.cs	sf.3ms ms.cs	[na].ms.[cs]	ms ka.pe.3ms	mp.cs pk.pp	[na].ms.cs	na

וַיִּמַּל Wajja 'MaL≠ und 'er beschnitt	אֶתְּ ÄT-» ÄT	בָּשָׂר BöSsa 'R» «Fleisch der»	עַרְלָתָם ÖRLäTa 'M≠ «Vorhaut», 'ihrer»	בְּעֵצָם BöÄ 'ZäM≠ in «eben» im Gebein/~Überstarken von	הַיּוֹם HajJO 'M» dem, 'Tag»	הַזֶּה HaŠä 'H≠ dem, 'diesem»	כַּאֲשֶׁר KaÄSchä 'R≠ «~wso wie wie welches»	דָּבָר DiBä 'R» «gewortet er»	אֶתְּ ÖTO '≠ ÖT, 'ihn» samt ihm
ka.wft.3ms pk.cj	pk	ms.cs	fs.cs	fs.[cs] pk.pp	ms.[cs] pk.at	aj.ms, pn.d!/r! pk.at	pk.pk.pp	pi.pe.3ms	sf.3ms pk

אלהים: אלהים mp 1 a: ~Schwinge des Getümmels 2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

							וְאֶבְרָהָם	בֶּן־	תְּשַׁעִים	וְתֵשַׁע	שָׁנָה	בְּהִמּוֹלוֹ	בָּשָׂר	עֶרְלָתוֹ:
WôÄBhRaHa'M≠ und ABhRaHa'M	Bän-» „Sohn von“ - ü:Vaterhaupt des Getümmels 1	TiSch'l'M» „neunzig“ -	WaTe'Scha'≠ und „neun- e:99	SchaNä'H≠ Jahr -	BöHiMoLO'≠ im „Beschnittenwerden“ „seinem“ -	BôSsa'R» „Fleisch der“ -	ÖRLaTO'≠ „Vorhaut“ „seiner“ -							
אַבְרָהָם na pk:cj	בֶּן [na].ms.cs	תֵּשַׁע car.mfp	תֵּשַׁע car.fs pk:cj	שָׁנָה fs	ka.pe.3ms	בְּ מוֹל sf.3ms ni.if.cs pk.pp	בָּשָׂר ms.cs	עֶרְלָה ו sf.3ms fs.cs						

ערלתו:		בשר		את		בהמלו		שנה		עשרה		שלש		בן		בנו		וישמעאל	
ÖRLaTO ≠ „Vorhaut ‚seiner‘		BöSSa'R ≠ „Fleisch der“		Ê'T ≠ ET -		BöHiMoLo ≠ im „Beschnittenwerden ‚seinem“		SchäNa'H ≠ „Jahr“		ÄSSRe'H ≠ „zehn“ e:13		SchöLo'Sch ≠ „drei der“		BÄN' ≠ „Sohn der“		BöNO' ≠ „Sohn ‚seiner“		WöjISchMaE' °L ≠ und JISchMaE' °L ü:Er hört EL	
ערלה ו sf.3ms fs.cs		בשר ms.cs		את pk		ב מול ו sf.3ms ni.if.cs pk.pp		שנה שנה fs[ka.pe.3ms]		עשרה car.fs.[cs]		שלש car.fs.cs		בן [na].ms.cs		בן ו sf.3ms ms.cs		וישמעאל na pk.cj	
בנו:		וישמעאל		אברהם		נמול		הזה		היום		פעם							
BöNO' ≠ „Sohn ‚seiner“		WöjISchMaE' °L ≠ und JISchMaE' °L ü:Er hört EL		ÄBhRaHa' M ≠ ABhRaHa' M ü:Vaterhaupt des Getümmels 1		NIMO' L ≠ wurde beschnitten er		HaSä' H ≠ dem ‚diesem“		HajJO' M ≠ dem „Tag“		BöÄ' ZäM ≠ in „eben“ im Gebein/~Überstarken von							
בן ו sf.3ms ms.cs		וישמעאל na pk.cj		אברהם na		מול ni.pe.3ms		זה aj.ms, pn.d!/r/ pk.at		יום ms.[cs] pk.at		פעם fs.[cs] pk.pp							

[illegible]